



CONSEJO INTERNACIONAL DE MUJERES JUDÍAS
Programa en Internet de Estudios Bíblicos “Bea Zucker”
Los Cinco Libros de Moisés:
Temas Contemporáneos a través de la Perspectiva Clásica
Por la Dra. Bonna Devora Haberman

Sesión 34 Bamidbar — ¿Para el Amor o para la Guerra?

Texto

במדבר א

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּמִדְבַר סִינַי בַּאֲהָל מוֹעֵד בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בַשָּׁנָה הַשְּׁנִית לְצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם לְאֶרֶץ מִצְרָיִם. **ב** שָׂאוּ אֶת-רֹאשׁ אִישׁ כַּל-עֵדוּת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפַּח תָּם לְבֵית אָבִי תָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת כָּל-זָכָר לְגִלְגָּל תָּם. **ג** מִכֹּן עֲשָׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל-יִצְאָא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל תִּפְקְדוּ אֹתָם לְצָבָא תָם אֹתָהּ וְאֶהְרֹן. **ד** וְאֹתְכֶם יִהְיוּ אִישׁ אִישׁ לְמִטָּה אִישׁ רֹאשׁ לְבֵית-אָבִי תָם הוּא. **ה** וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יַעֲמְדוּ אִתְּכֶם לְרֹאשׁוֹן אֲלִיצוֹר בֶּן-שִׁדְיָאוּר. **ו** לְשִׁמְעוֹן שְׁלֵמִיאֵל בֶּן-צוּרִישִׁדִי. **ז** לִיהוּדָה נַחֲשׁוֹן בֶּן-עֲמִינַדָב. **ח** לִישֻׁשׁכָר נַחֲמָאֵל בֶּן-צוּעֵר. **ט** לְזַבּוּלֹן אֲלִיאָב בֶּן-חֵלֹן. **י** לְבִנְיָמִן יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם אֲלִישַׁמֶע בֶּן-עֲמִיחֹד לְמִנְשֵׁה גַמְלִיאֵל בֶּן-פְּדָה צוּר. **יא** לְבִנְיָמִן אֲבִינָן בֶּן-גִּדְעָנִי. **יב** לְדָן אֲחִיעֶזֶר בֶּן-עֲמִישִׁדִי. **יג** לְאֲשֶׁר פִּגְעִיאֵל בֶּן-עֶכְרֹן. **יד** לְגַד אֲלִיָסָף בֶּן-דַּעוּאֵל. **טו** לְנַפְתָּלִי אַחִירַע בֶּן-עֵינָן. **טז** אֵלֶּה קְרִיאֵי (קְרוּאֵי) הָעֵדוּת וְנִשְׂאֵי מִטּוֹת אֲבוֹתָם רֹאשֵׁי אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל הֵם. **יז** וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאֶהְרֹן אֶת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר נָקְבוּ בְשֵׁמֹת. **יח** וְאֵת כָּל-הָעֵדוּת הַקְּהִילוּ בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי וַיִּתְּנֵלְדוּ עַל-מִשְׁפַּח תָּם לְבֵית אָבִי תָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִכֹּן עֲשָׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה לְגִלְגָּל תָּם. **יט** כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וַיִּפְקְדֵם בְּמִדְבַר סִינַי. **כ** וַיִּהְיוּ בְּנֵי-רֹאשׁוֹן כָּל יִשְׂרָאֵל תּוֹלְדֵי תָם לְמִשְׁפַּח תָּם לְבֵית אָבִי תָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת לְגִלְגָּל תָּם כָּל-זָכָר מִכֹּן עֲשָׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יִצְאָא צָבָא. **כא** פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה רֹאשׁוֹן שְׁשֵׁה וְאַרְבַּעִים אֲלֵף וַחֲמִשׁ מֵאוֹת. **כב** לְבִנְיָמִן שְׁמֵעוֹן תּוֹלְדֵי תָם לְמִשְׁפַּח תָּם לְבֵית אָבִי תָם פְּקֻדֵי בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת לְגִלְגָּל תָּם כָּל-זָכָר מִכֹּן עֲשָׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יִצְאָא צָבָא. **כג** פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה שְׁמֵעוֹן תְּשַׁעַה וַחֲמִשִּׁים אֲלֵף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת. **כד** לְבִנְיָמִן גַּד תּוֹלְדֵי תָם לְמִשְׁפַּח תָּם לְבֵית אָבִי תָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִכֹּן עֲשָׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יִצְאָא צָבָא. **כה** פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה גַּד חֲמִשֵּׁה וְאַרְבַּעִים אֲלֵף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים. **כו** לְבִנְיָמִן יְהוּדָה תּוֹלְדֵי תָם לְמִשְׁפַּח תָּם לְבֵית אָבִי תָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִכֹּן עֲשָׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יִצְאָא צָבָא. **כז** פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה יְהוּדָה אַרְבַּעַה וּשְׁבַעִים אֲלֵף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת. **כח** לְבִנְיָמִן יִשׁוּשׁכָר תּוֹלְדֵי תָם לְמִשְׁפַּח תָּם לְבֵית אָבִי תָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִכֹּן עֲשָׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יִצְאָא צָבָא. **כט** פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה יִשׁוּשׁכָר אַרְבַּעַה וַחֲמִשִּׁים אֲלֵף וְאַרְבַּע מֵאוֹת. **ל** לְבִנְיָמִן זַבּוּלֹן תּוֹלְדֵי תָם לְמִשְׁפַּח תָּם לְבֵית אָבִי תָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִכֹּן עֲשָׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יִצְאָא צָבָא. **לא** פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה זַבּוּלֹן שְׁבַעַה וַחֲמִשִּׁים אֲלֵף וְאַרְבַּע מֵאוֹת. **לב** לְבִנְיָמִן יוֹסֵף לְבִנְיָמִן אֶפְרַיִם תּוֹלְדֵי תָם לְמִשְׁפַּח תָּם לְבֵית אָבִי תָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִכֹּן עֲשָׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יִצְאָא צָבָא. **לג** פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה אֶפְרַיִם אַרְבַּעִים וְאַרְבַּעִים אֲלֵף וַחֲמִשׁ מֵאוֹת. **לד** לְבִנְיָמִן מְנַשֶּׁה תּוֹלְדֵי תָם לְמִשְׁפַּח תָּם לְבֵית אָבִי תָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִכֹּן עֲשָׁרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יִצְאָא צָבָא. **לה** פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה מְנַשֶּׁה מְנַשֶּׁה וְשֵׁשׁ וְשֵׁשׁ אֲלֵף וּמֵאוֹת. **לו** לְבִנְיָמִן בְּנִימִן תּוֹלְדֵי תָם לְמִשְׁפַּח תָּם לְבֵית אָבִי תָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִכֹּן עֲשָׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יִצְאָא צָבָא. **לז** פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה בְּנִימִן חֲמִשֵּׁה וְשֵׁשׁ אֲלֵף וְאַרְבַּע מֵאוֹת. **לח** לְבִנְיָמִן דָּן תּוֹלְדֵי תָם לְמִשְׁפַּח תָּם לְבֵית אָבִי תָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִכֹּן עֲשָׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יִצְאָא צָבָא. **לט** פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה דָּן שְׁנַיִם וְשִׁשִּׁים אֲלֵף וְשֵׁבַע מֵאוֹת. **מ** לְבִנְיָמִן אֲשֶׁר תּוֹלְדֵי תָם לְמִשְׁפַּח תָּם לְבֵית אָבִי תָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִכֹּן עֲשָׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יִצְאָא צָבָא. **מא** פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה אֲשֶׁר אֶחָד וְאַרְבַּעִים אֲלֵף וַחֲמִשׁ מֵאוֹת. **מב** בְּנֵי נַפְתָּלִי תּוֹלְדֵי תָם לְמִשְׁפַּח תָּם לְבֵית אָבִי תָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִכֹּן עֲשָׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יִצְאָא צָבָא. **מג** פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה נַפְתָּלִי שְׁלֹשֶׁה וַחֲמִשִּׁים אֲלֵף וְאַרְבַּע מֵאוֹת. **מד** אֵלֶּה הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאֶהְרֹן וְנִשְׂאֵי יִשְׂרָאֵל שְׁנַיִם עֶשְׂרִים אִישׁ אִישׁ-אֶחָד לְבֵית-אָבִי תָם הָיוּ. **מה** וַיִּהְיוּ כָּל-פְּקֻדֵי בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לְבֵית אָבִי תָם מִכֹּן עֲשָׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל-יִצְאָא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל. **מו** וַיִּהְיוּ כָּל-הַפְּקֻדִים שֵׁשׁ-מֵאוֹת אֲלֵף וְשֵׁשׁ אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים. **מז** וְהַלְוִיִּם לְמִטָּה אָבִי תָם לֹא הִתְּפַקְדוּ בְּתוֹכָם. **ח** וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר. **מט** אַךְ אֶת-מִטָּה לְוִי לֹא תִפְקַד וְאֶת-רֹאשֵׁי לֹא תִשָּׂא תוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל. **נ** וְאֹתָהּ הִפְקַד אֶת-הַלְוִיִּם עַל-מִשְׁכַּן הָעֵדוּת וְעַל כָּל-כְּלִי וְעַל כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ הֵמָּה יִשְׂאוּ אֶת-הַמִּשְׁכָּן וְאֶת-כָּל-כְּלִי וְהֵם יִשְׁרְתוּהוּ וְסָבִיב לְמִשְׁכַּן יִחְנוּ. **נא** וְכִסּוּ עַל הַמִּשְׁכָּן יוֹרִידוֹ אֶת הַלְוִיִּם וּבְחַנְתָּ הַמִּשְׁכָּן יִקְיִמוּ אֶת הַלְוִיִּם וְהִזָּר הַקָּרֵב יוֹמֵת. **נב** וְחָנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ עַל-מִחְנֵהוּ וְאִישׁ עַל-דָּגְלוֹ לְצָבָא תָם. **נג** וְהַלְוִיִּם יִחְנוּ סָבִיב לְמִשְׁכַּן הָעֵדוּת וְלֹא-יִהְיֶה קִצְף עַל-עֵדוּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְשִׁמְרוּ הַלְוִיִּם אֶת-מִשְׁמַרְתָּ מִשְׁכַּן הָעֵדוּת. **נד** וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה בְּעֵשׂוֹ.



CONSEJO INTERNACIONAL DE MUJERES JUDÍAS
Programa en Internet de Estudios Bíblicos “Bea Zucker”
Los Cinco Libros de Moisés:
Temas Contemporáneos a través de la Perspectiva Clásica
Por la Dra. Bonna Devora Haberman

Bamidbar 1

¹ El Eterno habló a Moshé (Moisés) en el Desierto del Sinaí, en la Tienda de la Reunión, el día uno del mes segundo, en el segundo año después de su éxodo de la tierra de Egipto, diciendo:

² «Tomad un censo de toda la asamblea de los Hijos de Israel según sus familias, según sus casas paternas, por número de los nombres, todos los varones por cuenta de sus cabezas.

³ A partir de veinte años de edad en adelante, todos los que salen a la legión de Israel, los contaréis de acuerdo con sus legiones, tú y Aarón.

⁴ Y con vosotros habrá un hombre de cada tribu; un hombre que sea líder de la casa de su padre.

⁵ Éstos son los nombres de los hombres que estarán junto a vosotros: por Reuben (Rubén): Elitzur, hijo de Shedeur.

⁶ Por Shimon (Simeón): Shelumiel, hijo de Tzurishadai.

⁷ Por Iehuda (Judá): Najshon, hijo de Aminadab.

⁸ Por Isajar (Isacar): Netanel, hijo de Tzuar.

⁹ Por Zebulun (Zabulón): Eliab, hijo de Jelon.

¹⁰ Por los hijos de Iosef (José), por Efraim: Elishama, hijo de Amihud; por Menashe: Gamaliel, hijo de Pedatzur.

¹¹ Por Biniamin (Benjamín): Abidan, hijo de Gideoni;

¹² Por Dan: Ajiezer, hijo de Amishadai.

¹³ Por Asher: Paguiel, hijo de Ojran.

¹⁴ Por Gad: Eliasaf, hijo de Deuel.

¹⁵ Por Naftali (Neftalí): Ajira, hijo de Enan».

¹⁶ Éstos fueron los convocados por la asamblea, los líderes de sus tribus paternas que son las cabezas de los miles de Israel.

¹⁷ Moshé (Moisés) y Aarón tomaron a estos hombres que habían sido designados por sus nombres.

¹⁸ Reunieron a toda la asamblea, el día uno del mes segundo y establecieron su genealogía según sus familias, de acuerdo con su casa paterna, por número de los nombres, a partir de veinte años en adelante, según la cuenta de sus cabezas.

¹⁹ Tal como El Eterno le había ordenado a Moshé (Moisés), los contó en el Desierto del Sinaí.

²⁰ Éstos eran los hijos de Reuben (Rubén), primogénito de Israel, su descendencia según sus familias, de acuerdo con su casa paterna, por número de los nombres, según la cuenta de sus cabezas, todo varón a partir de veinte años en adelante, todos los que salen a la legión.

²¹ El cómputo de la tribu de Reuben (Rubén) era cuarenta y seis mil quinientos.

²² Por los hijos de Shimon (Simeón), su descendencia según sus familias, de acuerdo con su casa paterna, sus números, por número de los nombres, según la cuenta de sus cabezas, todos los varones a partir de veinte años en adelante, todos los que salen a la legión.

²³ El cómputo de la tribu de Shimon (Simeón) era cincuenta y nueve mil trescientos.

²⁴ Por los hijos de Gad, su descendencia según sus familias, de acuerdo con su casa paterna, por número de los nombres, todos los varones a partir de veinte años en adelante, todos los que salen a la legión.

²⁵ El cómputo de la tribu de Gad era cuarenta y cinco mil seiscientos cincuenta.

²⁶ Por los hijos de Iehuda (Judá), su descendencia según sus familias, de acuerdo con su casa paterna, por número de los nombres, todos los varones a partir de veinte años en adelante, todos los que salen a la legión.

²⁷ El cómputo de la tribu de Iehuda (Judá) era setenta y cuatro mil seiscientos.

²⁸ Por los hijos de Isajar (Isacar), su descendencia según sus familias, de acuerdo con su casa paterna, por número de los nombres, todos los varones a partir de veinte años en adelante, todos los que salen a la legión.

²⁹ El cómputo de la tribu de Isajar (Isacar) era cincuenta y cuatro mil cuatrocientos.

³⁰ Por los hijos de Zebulun (Zabulón), su descendencia según sus familias, de acuerdo con su casa paterna, por número de los nombres, todos los varones a partir de veinte años en adelante, todos los que salen a la legión.

³¹ El cómputo de la tribu de Zebulun (Zabulón) era cincuenta y siete mil cuatrocientos.

³² Por los hijos de Iosef (José): por los hijos de Efraim, su descendencia según sus familias, de acuerdo con su casa paterna, por número de los nombres, todos los varones a partir de veinte años en adelante, todos los que salen a la legión.

³³ El cómputo de la tribu de Efraim era cuarenta mil quinientos.

³⁴ Por los hijos de Menashe, su descendencia según sus familias, de acuerdo con su casa paterna, por número de los nombres, todos los varones a partir de veinte años en adelante, todos los que salen a la legión.

³⁵ El cómputo de la tribu de Menashe era treinta y dos mil doscientos.

³⁶ Por los hijos de Biniamin (Benjamín), su descendencia según sus familias, de acuerdo con su casa paterna, por número de los nombres, todos los varones a partir de veinte años en adelante, todos los que salen a la legión.



CONSEJO INTERNACIONAL DE MUJERES JUDÍAS
Programa en Internet de Estudios Bíblicos “Bea Zucker”
Los Cinco Libros de Moisés:
Temas Contemporáneos a través de la Perspectiva Clásica
Por la Dra. Bonna Devora Haberman

³⁷ El cómputo de la tribu de Biniamin (Benjamín) era treinta y cinco mil cuatrocientos.

³⁸ Por los hijos de Dan, su descendencia según sus familias, de acuerdo con su casa paterna, por número de los nombres, todos los varones a partir de veinte años en adelante, todos los que salen a la legión.

³⁹ El cómputo de la tribu de Dan era sesenta y dos mil setecientos.

⁴⁰ Por los hijos de Asher (Aser), su descendencia según sus familias, de acuerdo con su casa paterna, por número de los nombres, todos los varones a partir de veinte años en adelante, todos los que salen a la legión.

⁴¹ El cómputo de la tribu de Asher (Aser) era cuarenta y un mil quinientos.

⁴² Los hijos de Naftali (Neftalí), su descendencia según sus familias, de acuerdo con su casa paterna, por número de los nombres, todos los varones a partir de veinte años en adelante, todos los que salen a la legión.

⁴³ El cómputo de la tribu de Naftali (Neftalí) era cincuenta y tres mil cuatrocientos.

⁴⁴ Éstos son los cómputos que Moshé (Moisés), Aarón y los líderes de Israel contaron: doce hombres, un hombre por su casa paterna, ⁴⁵ éstos fueron todos los cómputos de los Hijos de Israel, según sus casas paternas, a partir de veinte años en adelante, todos los que salen a la legión de Israel. ⁴⁶ El total de sus cómputos fue seiscientos tres mil, quinientos cincuenta.

⁴⁷ Los levitas según su tribu paterna no fueron censados entre ellos. ⁴⁸ El Eterno habló a Moshé (Moisés), diciendo: ⁴⁹ «Mas no contarás la tribu de Levi y no harás censo de ellos entre los Hijos de Israel. ⁵⁰ Ahora tú, designa a los levitas sobre el Tabernáculo del Testimonio, sobre todos sus utensilios y todo lo que le pertenece. Ellos transportarán el Tabernáculo y todos sus utensilios y ellos oficiarán y acamparán alrededor del Tabernáculo. ⁵¹ Cuando el Tabernáculo se desplace, los levitas lo desmontarán, y cuando el Tabernáculo acampe, los levitas lo armarán, y el extraño que se acerque morirá. ⁵² Los Hijos de Israel acamparán, cada hombre en su campamento y cada hombre bajo su bandera, según sus legiones. ⁵³ Los levitas acamparán alrededor del Tabernáculo del Testimonio, para que no haya ira sobre la asamblea de los Hijos de Israel, y los levitas guardarán la custodia del Tabernáculo del Testimonio». ⁵⁴ Los Hijos de Israel hicieron todo lo que El Eterno le había ordenado a Moshé (Moisés), así lo hicieron.

Contexto

El libro de Bamidbar comienza con un censo de los hombres de la nación israelita. Incluye a todos los mayores de 20 años, En cada tribu hay un responsable que deberá anotar a todos los miembros en acuerdo con su linaje tribal. Se computará el total de cada tribu y de todas las tribus. Las familias de la tribu Levy se cuentan por separado debido a sus funciones especiales. Cada persona tiene un lugar en su tribu, según están dispuestas alrededor del santuario, el *Mishkan*. Los Levitas sustituyen al primogénito de todas las tribus en el servicio sagrado. El transporte y el cuidado de cada parte del tabernáculo, el armado y el desmontaje es asignado a familias Levitas específicas. Todos los demás se mantienen a una distancia prudencial de los materiales sagrados peligrosamente letales.

Investigación

El libro de Bamidbar trata principalmente con la desordenada transición desde la esclavitud al regreso al hogar. Esta es la primera parasha que prepara para la aventura de cruzar el desierto. El pueblo recién liberado se ve ante un enorme espacio abierto, donde las personas pueden fácilmente desorientarse y perderse en el camino. La Parasha presenta detalladamente al pueblo de Israel, cada persona ocupa un lugar preciso en su tribu, relaciona a cada tribu con el resto de las tribus, todas reunidas en la intimidad del pueblo alrededor del Tabernáculo. Nos da una sensación de orden y pertenencia en un desierto inhóspito e intimidante.

La mayor parte de la Parasha está dedicada a identificar al Pueblo, nombres, líderes y linaje, a fin de asignarle responsabilidades en el campamento y en los planes de viaje. El objetivo es organizar a la nación Israelita y asignar tareas y responsabilidades al iniciar el viaje hacia la Tierra Prometida. Esta interpretación depende del significado que se le da a ciertas frases claves en hebreo. También deja abierto el tema del liderazgo y la participación de la mujer en la comunidad. ¿Donde están las mujeres?



CONSEJO INTERNACIONAL DE MUJERES JUDÍAS
Programa en Internet de Estudios Bíblicos “Bea Zucker”
Los Cinco Libros de Moisés:
Temas Contemporáneos a través de la Perspectiva Clásica
Por la Dra. Bonna Devora Haberman

El texto se inicia con una orden a Moshe para realizar un censo “de cada persona en toda la comunidad de Israel” en toda la *eda*, *Eda* es una palabra ambigua en hebreo con varios significados, a veces se interpreta como que incluye a las mujeres y otras como que las excluye. La palabra *eda* comparte la raíz con la palabra testimonio, la comunidad que da testimonio del divino. En esta Parasha la raíz aparece nuevamente relacionada con el *Mishkan*, el Tabernáculo del Testimonio, un nombre que deriva de las tablas de testimonio, *edut* – alojado dentro de (Bamidbar 1:50, 53). Estas tablas dan testimonio del pacto entre el divino y los humanos. Para los sabios rabínicos, *eda* es un concepto esencial para definir el quórum mínimo para una oración pública, el *minyán*. (Brakhot 32b, Megilla 23b). La palabra *eda*, asamblea, congregación, esta mencionada 149 veces en 140 versículos del Tanaj. He aquí algunos ejemplos donde la palabra parecería incluir abiertamente a las mujeres.

“Marcharon de Elim, y toda la asamblea de los Hijos de Israel llegaron al Desierto de Sin, que se encuentra entre Elim y Sinaí, el día quince del segundo mes de su partida de la tierra de Egipto” (Shmot 16:1)

¿Es posible concebir que las mujeres no participan del viaje junto con los hombres?

Cuando Aarón habló ante toda la asamblea de los Hijos de Israel, ellos giraron en dirección al desierto, y he aquí que la gloria de El Eterno apareció en una nube (Shmot 16:10).

¿Las mujeres no fueron testigos de esta Epifanía divina?

No había agua para la asamblea (*eda*), y se reunieron en contra de Moshé (Moisés) y de Aarón. (Bamidbar 20:2).

¿Las mujeres tenían agua y los hombres no?

Entonces Moshé (Moisés) alzó su brazo y golpeó la roca con su vara, dos veces; surgió agua en abundancia y bebieron la asamblea y sus animales. (Bamidbar 20:11).

¿Los hombres y los animales bebieron, pero las mujeres no?

Tomad un censo de toda la asamblea de los Hijos de Israel según sus familias, según sus casas paternas, por número de los nombres, todos los varones por cuenta de sus cabezas. (Bamidbar 1:2)

En relación con esta Parasha que hace referencia a la comunidad – *eda* - también podemos hacer una pregunta retórica. ¿Las mujeres son parte de esta comunidad que se prepara para su viaje a Israel?

Los versículos especifican “todos los hombres, todas sus cabezas”, es decir uno por uno. Excepto por otras pocas referencias adicionales a toda la *eda*, la Parasha parecería referirse exclusivamente a los hombres. Los censistas, los jefes de las tribus ancestrales, los jefes de los jefes de “miles”, son todos hombres. Entre los Levitas, a pesar de que el lenguaje plural es en general potencialmente inclusivo de género, el texto especifica repetidamente que todos los hombres de más de un mes serán llamados a servir, y todas las personas con tareas asignadas son hombres. (3:15-39) Más aun,



CONSEJO INTERNACIONAL DE MUJERES JUDÍAS
Programa en Internet de Estudios Bíblicos “Bea Zucker”
Los Cinco Libros de Moisés:
Temas Contemporáneos a través de la Perspectiva Clásica
Por la Dra. Bonna Devora Haberman

entre los primogénitos solo se contarán los hombres (3:40) A pesar que obviamente las tribus no solo estaban conformadas por hombres, en lo que concierne al censo, las mujeres y los niños parecen ser invisibles. Es imposible determinar cuál es el lugar de las mujeres según el ordenamiento del campamento de la Parasha Bamidbar.

Una de las razones por las cuales se ignora y/o tolera la omisión de las mujeres es porque el lector generalmente asume que el objetivo del censo es militar; es decir para la conquista de la tierra. La Sociedad de Publicaciones Judías (*Jewish Publication Society*) traduce una expresión recurrente en todo el texto de la parasha (en los versículos, 20, 22, 24, 26, 28, 30, 32, 34, 36, 38 40 42 y 45) **כָּל־יֹצְאֵי צָבָא** – *kol yotzei tzava*, como “**todos los que salen a la legión**”. La mayoría de los lectores asume que las mujeres no son llamadas a servir en el ejército, ni a prepararse para la conquista. Basado en esta suposición equivocada (Yael empala al general cananita Sisra – Jueces 4; Yehudit decapita al general sirio-griego Holofernes – el libro de Judith) esta percepción predispone al lector a aceptar la ausencia de las mujeres en el censo. Esta interpretación de que las mujeres están excluidas porque el objetivo del censo es militar, nos permite analizar otra opción: de que las mujeres están incluidas en el *eda* por un objetivo no militar. No obstante, esa interpretación asocia implícitamente el servicio militar con la autoridad, el mérito para el liderazgo y para la representación pública.

Si bien la palabra *tzava* en el hebreo contemporáneo se traduce como *ejército*, no existe una evidencia convincente de que en esta Parasha, el término se refiera a un objetivo militar. Indudablemente existen otros casos en el Tanaj en que la palabra *tzava* tiene otro significado.

Como de costumbre el Rambán está en desacuerdo con la hipótesis de Rashi en cuanto a que el objetivo del censo es militar. Sugiere que *tzava* se refiere a una reunión responsable y auspiciosa de la nación, y pone como ejemplos el servicio en la Tienda de la Reunión (Bamidbar 8:24, 25) y las huestes celestiales (Devarim 4:19) que no guardan relación con el tema militar. El Rambán entiende que el censo es una forma de inspirar a los israelitas hacia objetivos positivos (Rambán 1:3) Por otra parte Rashi comenta sobre el primer versículo de la parasha diciendo que en un gesto de cariño, Dios cuenta al pueblo de *Ella* en varias ocasiones.

Entre sus diversos significados, el término *tzava* aparece nuevamente en otro pasaje del libro de Bamidbar. A partir de los veinticinco años, serán “*litzvo tzava*” -se unirán a la legión que está al servicio de la Tienda de la Reunión. (Bamidbar 8:24) Otro caso importante se puede ver en los espejos que las legiones de mujeres trajeron para ofrecer al Mishkan “*mar’ot ha-tzov’ot asher tzavi*”; un pasaje que ya analizamos cuando estudiamos la Parasha Vayahel (Shmot 38:8).

Mi traducción de *kol yotzei tzava* como “*todo el que se acerca al anfitrión*” nos permite interpretar que el objetivo del censo no esté definido. Además de referirse a una acción militar, existen otras dos posibilidades:

1. funciones conectadas con el servicio sagrado, y
2. cumplir con la misión de ir a la Tierra de Israel.

Desde nuestra perspectiva ninguno de estos objetivos justifica la ausencia de las mujeres en el censo.



CONSEJO INTERNACIONAL DE MUJERES JUDÍAS
Programa en Internet de Estudios Bíblicos “Bea Zucker”
Los Cinco Libros de Moisés:
Temas Contemporáneos a través de la Perspectiva Clásica
Por la Dra. Bonna Devora Haberman

Preguntas para el Debate

- Desde su punto de vista, cual es el objetivo del censo en la Parasha Bamidbar?
- No queda duda que desde hace milenios, la mayoría de las culturas han excluido a la mujer de participar plenamente en el liderazgo y en el ámbito público. Las mujeres son menos del 17% en el actual Congreso de los Estados Unidos. Analice de que forma una perspectiva feminista crítica sobre el número de mujeres afecta su relación con la Tora, su santidad, autoridad e importancia. ¿De qué forma esta perspectiva crítica, la potencia para hacer frente a situaciones vivenciales difíciles, tales como el trabajo, la escuela, el gobierno, la industria y la sociedad toda?
- En acuerdo con la constitución americana, el presidente es también el comandante en jefe de las fuerzas armadas. Durante décadas muchos de los primeros ministros israelíes e importantes autoridades políticas fueron ex altos oficiales del ejército. Evalúe el efecto de la superposición del poder militar y político, tanto en la Torah como en la sociedad en general.
- En el orden social contemporáneo, ¿el rol de la mujer prescribe y/o está limitado por estructuras (in)visibles y la invisibilidad? ¿Cuál es la importancia en cuanto al rol social y las opciones de la mujer? Analice los debates y las protestas actuales sobre la exclusión de la mujer del público israelí (véase el enlace más abajo).
- ¿Cuáles son los beneficios y los riesgos de vivir en una sociedad ordenada donde cada persona tiene una posición asignada en función de su género, clase, etnia, condición social, hereditaria o religiosa? ¿Cómo se compara este enfoque con la experiencia de su familia y de la sociedad?
- ¿Cuál es su opinión sobre las mujeres que están en el ejército, en unidades de combate, o en el servicio sagrado público?

Enlaces para el Estudio

La Rabina Lynn Gotlieb describe un momento importante en su vida como feminista cuando asistió a una clase de Elie Wiesel, sobre “Héroes de la Biblia” y preguntó “¿Y que hay de las mujeres?”. Lynn resume el evento [en la introducción](#) de su libro *She Who Dwells Within: Feminist Vision of a Renewed Judaism*, que lleva por título *What about women?*. [Este](#) es un blog sobre su libro.

[Este es un comentario sobre la Parasha Emor](#), donde Ismar Schorsh hace referencia al significado y la importancia de *eda*.

[Vea lo que](#) Catriel Sugarman escribe en *The Jewish Voice and Opinion: Promoting Classical Judaism* sobre los cambios en la ortodoxia para crear un minyam que incluya a hombres y mujeres, “*Partnership Minyanim*”, La ortodoxia al límite (o tal vez sobrepasando los límites).

“Una comisión militar asesora en los Estados Unidos recomienda al pentágono eliminar la política que prohíbe a la mujer actuar en unidades de combate, el inicio de un largo y difícil debate. [Vea aquí](#) el texto completo. Lea [esta discusión, un tanto anticuada, pero seria](#) sobre las mujeres en unidades de combate de las Fuerzas de Defensa de Israel.

La exclusión de las mujeres del ámbito público en Israel está llamando la atención. [Vea](#) un artículo en el New York Times. [Aquí](#) la respuesta crítica de un blogger.



CONSEJO INTERNACIONAL DE MUJERES JUDÍAS
Programa en Internet de Estudios Bíblicos “Bea Zucker”
Los Cinco Libros de Moisés:
Temas Contemporáneos a través de la Perspectiva Clásica
Por la Dra. Bonna Devora Haberman

Resumen de los Temas

Si bien se asume en general que el objetivo del censo es evaluar la capacidad militar de los israelitas en su viaje a través del desierto, no hay evidencias claras en cuanto a que el objetivo no este orientado al servicio sagrado. La transposición de la guerra por un servicio sagrado afecta la asignación de los roles por género y justifica la exclusión de las mujeres de las funciones centrales comunitarias.

Métodos y Observaciones

La lista de nombres y jefes de las tribus así como la genealogía, son algunos de los textos que muchos tienden a evitar en la Tora. Comparada con los textos narrativos y jurídicos, parecerían no tener mucho significado ni importancia, no existe un hilo conductor de una historia, ni el desarrollo de un personaje. Sin embargo al analizar estas listas encontramos información importante sobre la comunidad el desierto, y quiénes son las personas importantes. También aprendemos más sobre valores ocultos que sirven de guía para los traductores y los intérpretes, cuyas hipótesis son especialmente importantes cuando hacen referencia a simples listas.

Contacto

Por consultas o comentarios, sírvase contactar a la
Dr. Bonna Devora Haberman - bonnadevora@gmail.com